

## D-Items – Translations

### S | Translations in Slovenian

Slovenian, or Slovene, is a Slavic language spoken in Slovenia, once a part of Yugoslavia. In June 1991, Slovenia split from Yugoslavia and became an independent country.

---

#### Edition Summary

- D10.sl.1.1** Lužinova obramba [The Luzhin defense], FIRST SLOVENIAN TRANSLATION, FIRST SLOVENIAN EDITION (ŠTUDENTSKA ORGANIZACIJA UNIVERZE, ŠTUDENTSKA ZALOŽBA), 1999, 1 issue.
- D14.sl.1.1** Camera obscura, FIRST SLOVENIAN TRANSLATION, FIRST SLOVENIAN EDITION (MLADINSKA KNJIGA), 1997, 1 issue.
- D16.sl.1.1** Vabilo na usmrnitev [Invitation to an execution], FIRST SLOVENIAN TRANSLATION, FIRST SLOVENIAN EDITION (CANKARJEVA), 2009, 1 issue.
- D26.sl.1.1** Govori, spomin: Premlajena avtobiografija [Speak, memory], FIRST SLOVENIAN TRANSLATION, FIRST SLOVENIAN EDITION (MODRIJAN), 2010, 1 issue.
- D28.sl.1.1** Lolita, FIRST SLOVENIAN TRANSLATION, SECOND SLOVENIAN EDITION (SANJE), 1971, 2 issues.
- D35.sl.1.1** Bledi ogenj [Pale fire], FIRST SLOVENIAN TRANSLATION, FIRST SLOVENIAN EDITION (MLADINSKA KNJIGA), 2011, 1 issue.
- D40.sl.1.1** Ada ali strast [Ada or ardor], FIRST SLOVENIAN TRANSLATION, FIRST SLOVENIAN EDITION (CANKARJEVA), 1985, 1 issue.

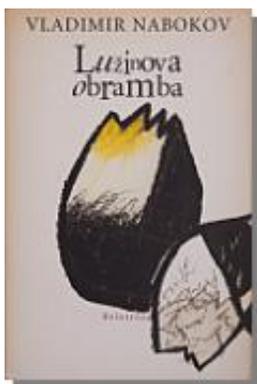
## D-Items—Translations

### SI Translations in Slovenian

---

## D10 **Защита Лужина / The Luzhin Defense**

**D10.sl.1.1**  
sl.1999



D10.sl.1.1 First printing, 1999,  
cover, front

FIRST SLOVENIAN TRANSLATION  
FIRST SLOVENIAN EDITION (ŠTUDENTSKA ORGANIZACIJA UNIVERZE,  
ŠTUDENTSKA ZALOŽBA)

¶ First printing, 1999

*Lužinova obramba* [*The Luzhin defense*]. Translated by Marjan Poljanec from the English. Ljubljana: Študentska organizacija Univerze, Študentska založba, 1999.

In cloth over boards + dj. 212 pp. ISBN: 961-6211-71-4. In series “Knjižna zbirka Beletrina, 28”.

**Works:**

- 1) Lužinova obramba [The Luzhin defense] [The Defense]
  - 2) Predgovor k angleškemu prevodu [to *The defense*] [Preface to the English translation [to *The defense*]] [Foreword [to *The Defense*]]
- 

## D14 **Камера обскура / Laughter in the Dark**

**D14.sl.1.1**  
sl.1997

FIRST SLOVENIAN TRANSLATION  
FIRST SLOVENIAN EDITION (MLADINSKA KNJIGA)

¶ First printing, 1997

*Unexamined*

*Camera obscura*. Translated by Marjan Poljanec from the Russian. Ljubljana: Mladinska knjiga, 1997. With foreword by Drago Bajt. 208 pp. ISBN: 86-11-14986-6. In series “Zbirka Zenit”.

**Works:**

- 1) Camera obscura [Laughter in the Dark]
- 

## D16 **Приглашение на казнь / Invitation to a Beheading**

**D16.sl.1.1**  
sl.2009

FIRST SLOVENIAN TRANSLATION  
FIRST SLOVENIAN EDITION (CANKARJEVA)

¶ First printing, 2009

*Unexamined*

*Vabilo na usmrtitev* [*Invitation to an execution*]. Translated by Neža Zajc from the Russian. Ljubljana: Cankarjeva, 2009.

168 pp. ISBN: 978-961-231-709-6. In series “Moderni klasiki, 50”.



D16.sl.1.1 First printing, 2009,  
cover, front

**Works:**

- 1) Vabilo na usmrtitev [Invitation to an execution] [Приглашение на казнь]

## D26

### Conclusive Evidence / Speak, Memory / Другие берега

D26.sl.1.1  
sl.2010

FIRST SLOVENIAN TRANSLATION  
FIRST SLOVENIAN EDITION (MODRIJAN)  
¶ First printing, 2010



D26.sl.1.1 First printing, 2010,  
cover, front

*Unexamined*

*Govori, spomin: Premlajena avtobiografija [Speak, memory]*. Translated by Breda Biščak from the English. Ljubliana: Modrijan, 2010. With foreword by the translator.

408 pp. ISBN: 978-961-241-487-0. In series "Poteze / Modrijan".

**Works:**

- 1) Govori, spomin: Premlajena avtobiografija [Speak, memory] [Speak, Memory: An Autobiography Revisited]

## D28

### Lolita / Лолита

D28.sl.1.1  
yu.1971

FIRST SLOVENIAN TRANSLATION  
FIRST YUGOSLAVIAN EDITION (OBSORJA)  
¶ First printing, 1971



D28.sl.1.1 First printing, 1971,  
cover, front

*Unexamined*

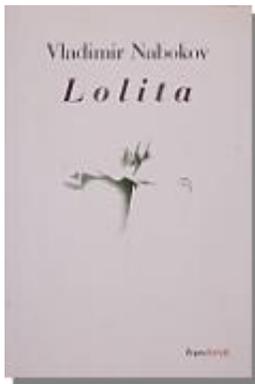
*Lolita*. Translated by Janko Moder from the Russian. Maribor: Obsorja, 1971.

408 pp. In series "Prizma, 35".

**Works:**

- 1) Lolita [Лолита]
- 2) O knjigi z naslovom *Lolita* (Sklepna beseda k ameriški izdaji v letu 1958) [On a book entitled *Lolita* (Afterword to the American edition in 1958)] [Послесловие к Американскому изданию 1958-го года]
- 3) Pripis k ruski izdaji [to *Lolita*] [Postscript to the Russian edition [to *Lolita*]] [Поскрипту к русскому изданию]

**D28.sl.1.1**  
sl.2005



D28.sl.1.1 First printing, 2005,  
cover, front

**FIRST SLOVENIAN TRANSLATION**  
**SECOND SLOVENIAN EDITION (SANJE)**  
¶ First printing, 2005

*Lolita*. Translated by Janko Moder from the Russian. Ljubljana: Sanje, 2005.  
With notes.

In wrappers. 384 pp. ISBN: 961-6387-62-6. In series “Žepne Sanje”.

**Works:**

- 1) *Lolita* [Лолита]
- 2) O knjigi z naslovom *Lolita* (Sklepna beseda k ameriški izdaji v letu 1958) [On a book entitled *Lolita* (Afterword to the American edition in 1958)] [Послесловие к Американскому изданию 1958-го года]
- 3) Pripis k ruski izdaji [to *Lolita*] [Postscript to the Russian edition [to *Lolita*]] [Посскриптум к русскому изданию]

**D35**

**Pale Fire**

**D35.sl.1.1**  
sl.2011



D35.sl.1.1 First printing, 2011,  
cover, front

**FIRST SLOVENIAN TRANSLATION**  
**FIRST SLOVENIAN EDITION (MLADINSKA KNJIGA)**  
¶ First printing, 2011

*Bledi ogenj* [*Pale fire*]. Translated by Branko Gradišnik from the English. Ljubljana: Mladinska knjiga, 2011. With “Neavtorske pripombe [Notes not by the author]”, a list of the novel’s translations into other languages, “Literarna mojstrovina kot parodija življenja in oda sočutju [A literary masterpiece as a parody of life and an ode to compassion]” by Jelka Kernev Štrajn .

In pictorial cloth over boards. 460 pp. ISBN: 978-961-01-1581-6. In series “Knjižnica kondor: izbrana dela iz domače in svetovne književnosti, 337”.

**Works:**

- 1) *Bledi ogenj* [*Pale fire*] [*Pale Fire*]

**D40**

**Ada or Ardor: A Family Chronicle**

**D40.sl.1.1**  
sl.1985



D40.sl.1.1 First printing, 1985,  
cover, front

**FIRST SLOVENIAN TRANSLATION**  
**FIRST SLOVENIAN EDITION (CANKARJEVA)**  
¶ First printing, 1985

*Ada ali strast* [*Ada or ardor*]. Translated by Ksenija Dolinar from the English. Ljubljana: Cankarjeva, 1985. With “Lepota domišljije kot resnica o življenju v romanih Vladimira Nabokova [ The beauty of imagination as the truth about life in the novels of Vladimir Nabokov]”, an afterword by Mirko Jurak.

In cloth over boards + dj. 544 pp. In series “Ameriški roman”.

**Works:**

- 1) *Ada ali strast* [*Ada or ardor*] [*Ada or Ardor: A Family Chronicle*]

DRAFT